

МИНОБРНАУКИ РОССИИ ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ
БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ «САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка и
методики его преподавания

**Лингвостилистические средства создания образов в романе Джеймса
Джойса «Портрет художника в юности»**

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

Студента 4 курса 411 (1) группы

направления 44.04.01 Педагогическое образование

профиль – «Иностранный язык»

факультета иностранных языков и лингводидактики

Шалетина Ильи Юрьевича

Научный руководитель
доцент каф. англ. языка
и методики его преподавания,
канд. филол. наук, доцент

Л.К. Ланцова

подпись, дата

Заведующий кафедрой
английского языка и
методики его преподавания,
канд. пед. наук, доцент

Г.А. Никитина

подпись, дата

Саратов 2019 год

Введение. Авторский художественный текст был и остается одним из ключевых направлений как для языкознания в целом, так и для лингвостилистики в частности. Он предоставляет огромное поле для изысканий, и одним из ключевых направлений исследований художественного текста в рамках этой дисциплины является исследование способов раскрытия посредством языка, стиля и стилистических приемов авторского замысла, заложенных в текст художественных образов. Важность таких исследований огромна, поскольку художественный текст был и остается одним из ключевых элементов культуры, в нем отражаются не только личные эмоции и оценки автора, но и весь культурный контекст его времени.

Актуальность проведенного исследования определяется необходимостью дальнейшего изучения и анализа способов раскрытия образа персонажа художественного произведения, а также влияния выразительных средств языка на формирование художественного образа.

Объектом исследования являются выразительные средства языка, обуславливающие формирование художественного образа и реализующие раскрытие внутренних и внешних характеристик персонажа.

Предметом исследования являются способы влияния различных выразительных средств языка на степень раскрытия образа персонажа художественного произведения.

В работе ставилась *цель* комплексного исследования выразительных средств языка, способствующих раскрытию образов персонажей в англоязычном художественном тексте, а также определения способов влияния различных выразительных средств на точность и глубину описания персонажа.

На защиту выносятся следующие положения (*гипотеза*):

1. Лингвостилистические образные средства способны точно и образно передать особенности мышления человека на разных этапах его жизни - от раннего детства к зрелости.

2. Выразительные средства языка играют ключевую роль в раскрытии образов персонажей художественного произведения, помогая наиболее точно передавать авторское отношение к персонажам и превращать их в реальных людей.

Поставленная цель обусловила необходимость решения ряда конкретных *задач*:

- рассмотреть понятия «художественный образ» и «образность»;
- изучить лингвостилистические средства выразительности как средство создания художественного образа;
- рассмотреть понятие лингвостилистического анализа художественного текста;
- изучить особенности языка Дж. Джойса;
- провести анализ лингвостилистических средств, использованных автором для создания художественных образов.

Поставленная цель и задачи исследования определили используемые *методы исследования*: изучение, обобщение и систематизация литературы по теме исследования, метод лингвистического описания, сопоставительный метод, толкование семантики исследуемых единиц.

Методологической и теоретической базой послужили работы таких исследователей, как В. В. Виноградов, А. А. Потебня, Л. В. Щерба, И. Р. Гальперин, Ю. М. Скребнев, Г. Я. Солганик, М. Р. Ненарокова и др.

Материалом исследования послужил корпус текстовых примеров, собранный путем сплошной выборки из произведения Джеймса Джойса «Портрет художника в юности» общим объемом 299 страниц.

Научная новизна данного исследования заключается в том, что в нем предпринята попытка объединить и сопоставить различные исследования, посвященные рассматриваемым в работе проблемам, а также провести комплексный анализ выбранного произведения именно с позиций лингвостилистики.

Теоретическая значимость работы заключается в том, что выводы и результаты, полученные в ходе исследования, могут внести определенный вклад в разработку проблем, связанных с изучением роли выразительных средств языка, в частности, в рамках прозы Дж. Джойса.

Практическая значимость работы заключается в том, что материалы и выводы проведенного исследования могут быть использованы для спецкурсов по некоторым разделам интерпретации текста и стилистики.

Структура работы определена задачами исследования, логикой раскрытия темы. Работа состоит из введения, двух глав (глава 1 «Лингвостилистические средства создания художественного образа», глава 2 «Анализ романа Джеймса Джойса "A Portrait Of The Artist As A Young Man"») заключения и списка литературы.

Основное содержание работы. В начале данной работы было принято решение в первую очередь сформулировать и дать однозначную трактовку для понятийного аппарата исследования, а именно для таких понятий, как «художественный образ», «лингвостилистические образные средства» и «лингвостилистический анализ художественного текста». Именно на них опирается дальнейший ход данной работы. В начале было принято решение с различных позиций рассмотреть понятие «художественный образ». В первую очередь важно отметить отсутствие однозначной трактовки данного термина. Во многом причиной этому является тот факт, что по понятием образа и образности оперируют множество различных областей знания. Поэтому необходимо рассмотреть данное понятие с разных позиций с целью дать этому термину наиболее исчерпывающую трактовку. В работе было принято решение рассмотреть данное понятие как эстетическую категорию, как термин искусствоведения и как термин лингвистики и лингвостилистики. Понимание художественного образа как эстетической категории имеет ряд общих черт, хотя единого мнения и формулировки для него в рамках этой дисциплины не существует. Согласно одному из определений, художественный образ – это такое понятие эстетики, специфика которого

состоит в способности воплощать средствами искусства идею художественного произведения в конкретной чувственной форме. Отмечается несколько этапов существования художественного образа, а именно:

1. Образ-замысел (пребывание образа в интуитивно-образной плоскости);
2. Художественное произведение (воплощение образа в художественном произведении);
3. Образ-восприятие (актуализация образа в процессе восприятия аудиторией).

Что касается художественного образа как искусствоведческого термина, в настоящее время наблюдается проблема, заключающаяся в трудности его отделения, разграничения от многочисленных трактовок в философии и других дисциплинах. Однако все исследователи отмечают, что художественный образ – главнейшее понятие искусства, вне которого оно не может существовать. А. А. Потебня описывает образ как «воспроизведенное представление» – как определенную данность, воспринимаемую чувственно. Именно это значение образа является определяющим для теории искусства.

Если говорить о специфике образности применительно к литературе и лингвистике, то здесь её во многом определяет то, что она воплощена в слове. Литературные произведения обладают «словесной пластикой», которая заключается в том, что словесные образы обращаются напрямую к воображению читателя, обладая тем самым предметностью, но не имея прямой наглядности, и в то же время апеллируют к зрению читателя. Также важно выделить наличие внутренней и внешней оболочки слова и отношений между ними. Внутренняя оболочка – это система образов, а внешняя – это языковая ткань и способы ее организации.

Следующим важнейшим понятием в данной работе является понятие «лингвостилистическое образное средство». Стилистические приемы представляют собой некий особый способ организации языковой ткани

текста, который автор выбирает для наиболее точного отражения своей мысли, видения. Они усиливают прагматический эффект текста, придают ему особую выразительность. Существует множество различных подходов к классификации и разделению этих явлений, которые в данной работе носят общее название «лингвостилистические образные средства», однако в данной работе было принято решение строить дальнейшие изыскания на основе системы И. Р. Гальперина. В ней все языковые выразительные средства подразделяются по уровням языка: фонетические, лексические и синтаксические. К фонетическим средствам он относил ассонанс и аллитерацию. К лексическим средствам относят обширную и более распространенную группу средств, которую можно поделить на несколько подразделов. Критериями их распределения служат семантическая составляющая слова, возможность выбора средств, а также различные семантические процессы. Подгруппа синтаксических средств включает в себя устойчивые словосочетания и их взаимодействие в контексте.

Изучение роли и функций всех перечисленных выше языковых средств в передаче содержания текста и замысла автора является задачей такой методики, как лингвостилистический анализ художественного текста. Художественный текст как объект лингвостилистического анализа включает его данные (с точки зрения фонетики, лексики, грамматики и т.д.), особенности структуры художественного текста и изучение его интертекстуальных связей, то есть его места в культуре, исторического контекста и т.д.

Следующим важным элементом работы является анализ языка Джеймса Джойса и его особенностей. На основе различных исследований, посвященных этому писателю, удалось сформулировать следующие особенности его языка:

1. Причастность Джойса к направлению модернизма, определяющая ряд особенностей его языка, например, заметный отход от традиций классического романа;

2. Использование языковой игры;
3. Окказионализмы;
4. Эпифания как художественный прием и особая структура повествования;
5. Использование техники «потока сознания»

Таким образом, использование этих приемов, как и характер их использования, позволяют сделать вывод, что Джойс, фактически, открыл новый способ письма, в котором художественная форма занимает место содержания.

После того, как были сформулированы основные понятия и обозначены особенности языка Джеймса Джойса, в работе предпринимается попытка исследовать текст романа «Портрет художника в юности» с позиций лингвостилистики с целью раскрыть своеобразие языка данного конкретного произведения, получить максимально полную информацию о том, каким образом лингвостилистические средства выражают художественные образы, заложенные в текст автором, обнаружить и сформулировать закономерности их использования.

Большинство исследователей сходятся на том, что роман имеет определенную поэтапную структуру, с которой текст, его стилистика и, как следствие, используемые в нем художественные средства, имеют тесную взаимосвязь. Многие исследователи отмечают, что структура романа имеет явную схожесть с разработанной Джойсом эстетической концепцией, говорящей о трех этапах развития художественной формы:

1. «Лирический» этап (первая глава) – наиболее личный, «низкий» язык;
2. «Эпический» этап (главы со второй по четвертую) – более развитый язык, стремление к всеобщности;
3. «Драматический» этап (завершающая пятая глава) – наиболее развитый, богатый язык, наибольшая степень художественности.

На каждом из трех этапов можно выделить ряд ключевых мотивов, каждый из которых является частью основного мотива романа – взросления главного героя.

Каждый из этих мотивов находит отражение в тексте в том числе посредством лингвостилистических образных средств.

В первой главе таким основным мотивом можно назвать первичное познание мира, внутренние, личные реакции на происходящие вокруг события. Он выражается в первую очередь посредством использования синтаксических образных средств. Например, многосоюзие, парцелляция подчеркивают фрагментированность детского мышления героя, представляя его как цепочку образов: «*The Vances lived in number seven. They had a different father and mother. They were Eileen's father and mother. When they were grown up he was going to marry Eileen*»; «*The fellows were struggling **and** groaning **and** their legs were rubbing **and** kicking **and** stamping*». Еще одной яркой стилистической особенностью этой части романа является использование звукоподражательных слов - «***Suck** was a queer word. The fellow called Simon Moonan that name... But the sound was ugly. ...The dirty water went down through the hole in the basin. And when it had all gone down slowly the hole in the basin had made a sound like that: **suck**. Only louder*», а также слов, подражающих детской речи: «*Once upon a time and a very good time it was there was a **moocow** coming down along the road and this moocow that was coming down along the road met a **nicens** little boy named baby **tuckoo**...*»

Вторая часть романа отличается гораздо более описательным, развитым языком, знаменуя переход от первичного познания мира к активному взаимодействию с ним и приобретению нового опыта. За счет этой описательности наиболее распространенными образными средствами становятся метафора, эпитет, сравнение: «*All **serene**, Simon, said the old man **tranquilly***»; «*His heart danced upon her movements **like a cork upon a tide***». «*The **swift** December dusk had come tumbling **clownishly** after its **dull** day...*». Одним из основных мотивов второй главы являются пробуждающиеся в герое романтические чувства. В моменты описания этих чувств текст нередко становится более личным, близким к первой главе, возвращая характерные для нее синтаксические приемы: «*He would **fade** into something **impalpable***

*under her eyes and then in a moment he would be **transfigured**. Weakness **and** timidity **and** inexperience would fall from him in that **magic** moment».* Также для описания его чувств используются метафоры, подчеркивающие их эфемерность: «*He wanted to meet in the real world the **unsubstantial image** which his soul so constantly beheld*».

В третьей и четвертой главе главными мотивами являются сначала обращение героя в религию, затем постепенный отход от нее. Помимо большей эмоциональности и образности, выражаемой более часто употребляемыми лексическими средствами, их уникальной особенностью является использование стилистически окрашенной лексики, относящейся к религиозному дискурсу. Вторая глава во многом написана в стиле проповеди, и читаемая одним из героев в середине этой главы настоящая проповедь намеренно сопоставлена с мыслями главного героя, будто являясь их продолжением, что выражается использованием схожей лексики, имеющей очень яркую стилистическую окраску. Это сходство отчетливо заметно в следующих примерах: «*He had sinned mortally... he stood in danger of **eternal damnation** for the first **sin** alone... the fountains of **sanctifying grace** having ceased to refresh his soul*» - здесь показаны собственные размышления героя - и, в сравнении с ними: «*Saint Thomas... says that the worst **damnation** consists in this, that the understanding of man is totally **deprived of Divine light**...*»

Четвертая глава знаменует собой отход героя от религии, что выражается рядом образных средств, показывающих его разительно изменяющееся отношение к ней: «*...and he thought coldly how he had watched the **faith which was fading down** in his soul...*»; «*...Blessed Virgin which stood **fowl-wise** on a pole...*».

Завершающая пятая глава написана в совершенно ином стиле. Здесь еще более распространены эпитет, метафора и сравнение, которые в этой части произведения зачастую имеют значительно более сложную структуру и большую глубину: «*The grey block of Trinity on his left, set **heavily** in the city's **ignorance like a dull stone** set in a cumbrous ring*»; «*A soft liquid joy like the noise*

of many waters flowed over his memory...». В тексте заметно также использование таких своеобразных стилистических приемов, как отсылка и цитата: «*I was not wearier where I lay.*» - цитата из произведения поэта и драматурга шестнадцатого века Бена Джонсона «Ode to Aurora». Также стиливое своеобразие текста подчеркивается частым использованием слов, относящихся к искусствоведческому дискурсу, например, названий литературных жанров: «*Conscious of his desire she was waking from odorous sleep, the temptress of his villanelle.*» и слов из других языков, в особенности латыни: «*Similiter atque senis baculus, he was, as the founder would have had him, like a staff in an old man's hand...*». Все эти средства показывают чрезвычайную увлеченность героя искусством, философией, наукой, стремление не просто воспринять, но и художественно переработать окружающую действительность.

Заключение. Невозможно преувеличить богатство возможностей для исследования и изысканий, которые предоставляет художественный текст самым разным областям знания. Литературное художественное произведение способно демонстрировать невероятную глубину и сложность внутренней структуры своего языка. Выраженность через язык и различные языковые средства является ключевой особенностью литературы как формы искусства, в частности, непосредственно художественного текста как ее субъекта. Именно эта особенность делает художественный текст невероятно важной областью изысканий такой дисциплины, как лингвостилистика. Язык художественных произведений представляет собой колоссальный исторический и культурный пласт, оказывающий огромное влияние как на язык в целом, так и на стилистику языка в частности.

Данная работа представляет собой пример исследования языка литературного художественного произведения именно с позиций лингвостилистики. Основным объектом этого исследования является художественный образ и способность выражать его посредством языковых, то есть лингвостилистических средств, которые играют в этом ключевую роль.

Очевидна и взаимосвязь лингвостилистических художественных средств не только с конкретными художественными образами, но и с более широкими категориями: мотивами, идеей художественного произведения. Ключевым мотивом романа «Портрет художника в юности» является мотив взросления и развития мышления и языка главного героя. В ходе работы мы пришли к выводу, что лингвостилистические средства не только способны раскрыть этот мотив, но и являются для этого основным средством.

В целом, можно сделать вывод, что лингвостилистические образные средства являются неотъемлемой и важнейшей частью художественного текста. Они служат одним из главных средств выражения авторского замысла. Владение автором этими средствами позволяет очень точно выразить желаемое и сделать это с мощной эмоциональностью, производящей впечатление на читателя. Именно эти точность и эмоциональность делают художественный текст столь важной частью языка и мировой культуры.